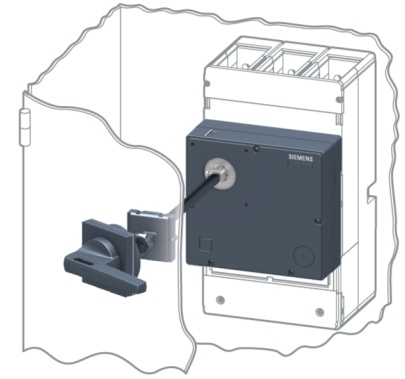


# SIEMENS



Door mounted rotary operator  
 Türkupplungs-Drehantrieb  
 Poignée de commande  
 Accionamiento giratorio en puerta  
 Comando rotativo blocco porta  
 Acionamento rotativo para porta  
 Kapı Bağlantı Döner Tahrik Mekanizması  
 Привод вращения блокировки дверей  
 Napęd obrotowy drzwiowy  
 门耦合旋转操作机构



3VA9877 - OFK21

3VA9877 - OFK25

Operating Instructions    Betriebsanleitung    Notice d'utilisation    Instructivo    Istruzioni operative  
 Instruções de Serviço    İşletme kılavuzu    Руководство по эксплуатации    Instrukcja obsługi    使用说明

	<p><b>EN</b> <b>DANGER</b></p> <p><b>Hazardous voltage. Will cause death or serious injury.</b> Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.</p> <p> <b>NOTICE</b> </p> <p>Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.</p>
<p><b>DE</b> <b>GEFAHR</b></p> <p><b>Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr.</b> Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einsichtsicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.</p> <p> <b>HINWEIS</b> </p> <p>Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.</p>	<p><b>FR</b> <b>DANGER</b></p> <p><b>Tension électrique dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves.</b> Avant d'intervenir sur l'appareil, couper toutes les sources de tension et les consigner contre la refermeture. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.</p> <p> <b>NOTIFICATION</b> </p> <p>L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par des personnes qualifiées.</p>
<p><b>ES</b> <b>PELIGRO</b></p> <p><b>Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves.</b> Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las cubiertas antes de volver a conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.</p> <p> <b>NOTA</b> </p> <p>La instalación y el mantenimiento deben corre a cargo de personal cualificado.</p>	<p><b>IT</b> <b>PERICOLO</b></p> <p><b>Tensione pericolosa. Può causare la morte o lesioni gravi.</b> Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le fonti di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura ed assicurarle contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di reinserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.</p> <p> <b>NOTA</b> </p> <p>L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.</p>
<p><b>PT</b> <b>PERIGO</b></p> <p><b>Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves.</b> Desligue e bloqueie todas as fontes de alimentação antes de executar quaisquer trabalhos no aparelho. Volte a colocar todas as coberturas antes de voltar a ligar as fontes de alimentação.</p> <p> <b>ATENÇÃO</b> </p> <p>A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.</p>	<p><b>TR</b> <b>TEHLİKE</b></p> <p><b>Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi mevcuttur.</b> Cihazda çalışmalar yapılmadan önce, tüm güç kaynakları kapatılmalı ve bir açma emniyetiyle donatılmalıdır. Güç kaynakları tekrar açılmadan önce tüm kapaklar yerlerine takılmalıdır.</p> <p> <b>NOT</b> </p> <p>Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.</p>
<p><b>РУ</b> <b>ОПАСНО</b></p> <p><b>Опасное напряжение. Опасность для жизни или телесных повреждений.</b> До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания снова установите все крышки.</p> <p> <b>ПРИМЕЧАНИЕ</b> </p> <p>Установка и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным персоналом.</p>	<p><b>PL</b> <b>ZAGROŻENIE</b></p> <p><b>Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia.</b> Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.</p> <p> <b>UWAGA</b> </p> <p>Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.</p>

Technical Support (<https://www.siemens.com/support-request>)

<p><b>中</b>  <b>危险</b></p> <p>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源并采取防接通保护措施。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p>	<p><b>HR</b>  <b>OPASNOST</b></p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Prije rada na uređaju moraju biti isključeni svi izvori struje i osigurati uređaj zaštitom od uključivanja. Prije ponovnog uključivanja izvora struje moraju se opet postaviti svi poklopci.</p>
<p> <b>注意</b></p> <p>安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p> <b>НАПОМЕНА</b></p> <p>Montažu i održavanje mora obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p><b>FI</b>  <b>VAARA</b></p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytketyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki kotelo tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p>	<p><b>БГ</b>  <b>ОПАСНОСТ</b></p> <p>Опасно напрежение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капаци на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p>
<p> <b>HUOMAUTUS</b></p> <p>Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.</p>	<p> <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b></p> <p>Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от квалифициран персонал.</p>
<p><b>EE</b>  <b>OHT</b></p> <p>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne seadme hooldustööd lülitage kõik toiteallikad välja ja võtke meetmed nende sisselülitamise takistamiseks. Enne toiteallikate uuesti sisselülitamist tuleb kõik katted tagasi paigaldada.</p>	<p><b>LV</b>  <b>BĪSTAMI</b></p> <p>Bīstams spriegums. Letālu seku vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci pilnībā izslēdziet un nobloķējiet tās strāvas padevi. Pirms ieslēdzat ierīces strāvas padevi uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.</p>
<p> <b>MÄRKUS</b></p> <p>Paigaldus- ja hooldustööd tohib teha ainult kvalifitseeritud personal.</p>	<p> <b>BRĪDINĀJUMS</b></p> <p>Uzstādīšana un tehniskā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.</p>
<p><b>LT</b>  <b>PAVOJUS</b></p> <p>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš įjungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.</p>	<p><b>DA</b>  <b>FARE</b></p> <p>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger, før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.</p>
<p> <b>NUORODA</b></p> <p>Jrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.</p>	<p> <b>BEMÆRK</b></p> <p>Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.</p>
<p><b>MT</b>  <b>PERIKLU</b></p> <p>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korrimt serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-ġdid aċċidentali. Erga' installa l-ghotjien kollha qabel tirritorna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.</p>	<p><b>NL</b>  <b>GEVAAR</b></p> <p>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen terug voordat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.</p>
<p> <b>AVVIŻ</b></p> <p>L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn persunal ikkwalifikat.</p>	<p> <b>OPMERKING</b></p> <p>Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.</p>
<p><b>EL</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b></p> <p>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Τοποθετήστε ξανά όλα τα καλύμματα, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.</p>	<p><b>GA</b>  <b>CONTÚIRT</b></p> <p>Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.</p>
<p> <b>ΠΡΟΣΟΧΉ</b></p> <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.</p>	<p> <b>FÓGRA</b></p> <p>Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra cáilithe.</p>
<p><b>RO</b>  <b>PERICOL</b></p> <p>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.</p>	<p><b>SV</b>  <b>FARA</b></p> <p>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen ska strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.</p>
<p> <b>ÎNȘTIINȚARE</b></p> <p>Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul calificat.</p>	<p> <b>OBS</b></p> <p>Installation och underhåll får endast utföras av kvalificerad personal.</p>
<p><b>CZ</b>  <b>NEBEZPEČÍ</b></p> <p>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívruby energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.</p>	<p><b>SL</b>  <b>NEVARNOST</b></p> <p>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na njej opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.</p>
<p> <b>POZNÁMKA</b></p> <p>Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.</p>	<p> <b>OPOMBA</b></p> <p>Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.</p>
<p><b>SK</b>  <b>NEBEZPEČENSTVO</b></p> <p>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistíte všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasad'te späť všetky kryty.</p>	<p><b>HU</b>  <b>VESZÉLY</b></p> <p>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközhöz, az áramellátást le kell kapcsolni, és véletlen bekapcsolás elleni védelemmel kell ellátni. Az áramellátás visszakapcsolása előtt minden burkolatot vissza kell helyezni.</p>
<p> <b>UPOZORNENIE</b></p> <p>Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný personál.</p>	<p> <b>MEGJEYZÉS</b></p> <p>A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.</p>



Required tools / Notwendige Werkzeuge / Outils nécessaires / Herramientas requeridas / 必要工具



PZ2



8 mm



15/32"  
[12 mm]



1.9"  
[48 mm]



Ø 7/32"  
[Ø 5.5 mm]



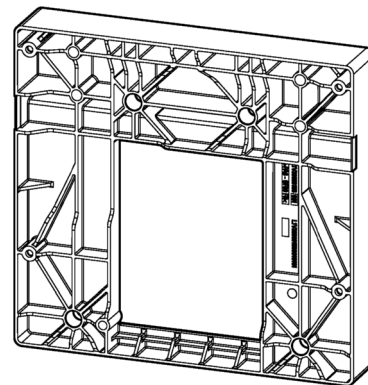
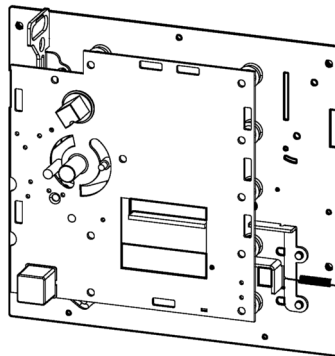
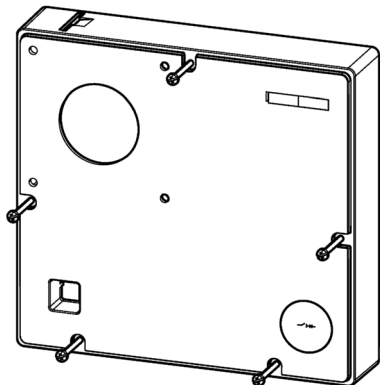
5/64"  
[2 mm]



cal. ISO 6789



Contents / Lieferumfang / Etendue de la livraison / Contenido / 供货范围



4x

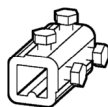
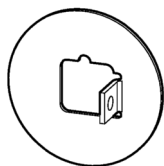


M4 x 12

2x



M4 x 30



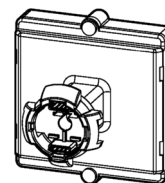
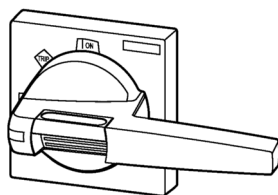
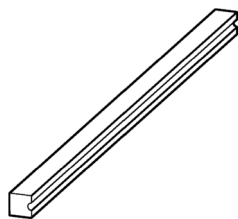
1x

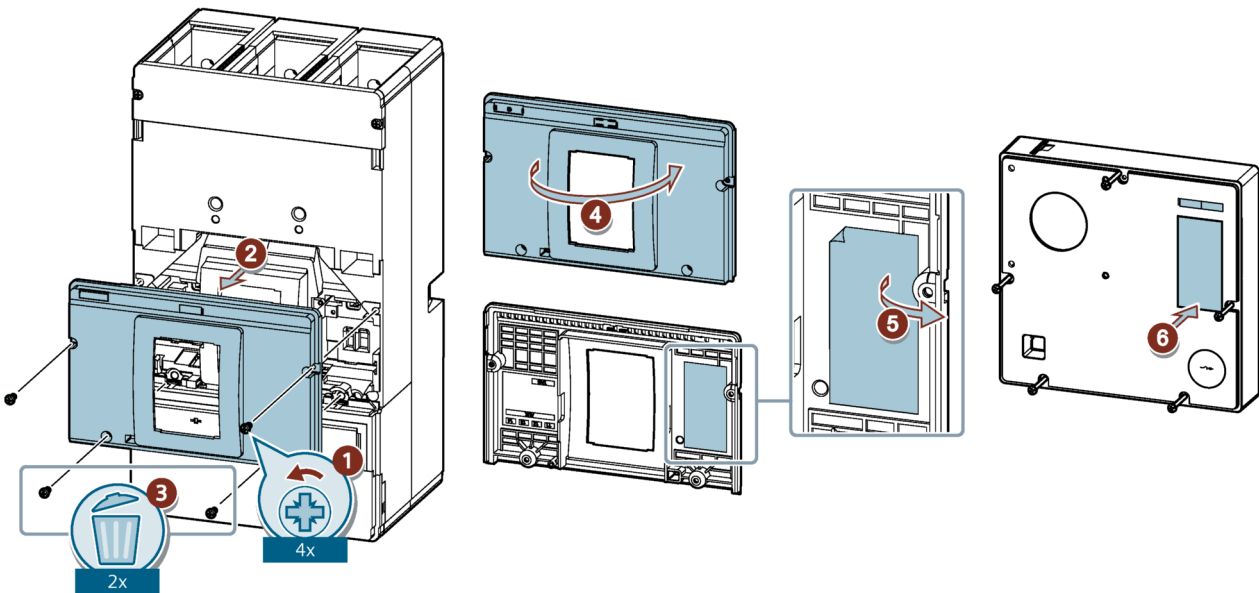
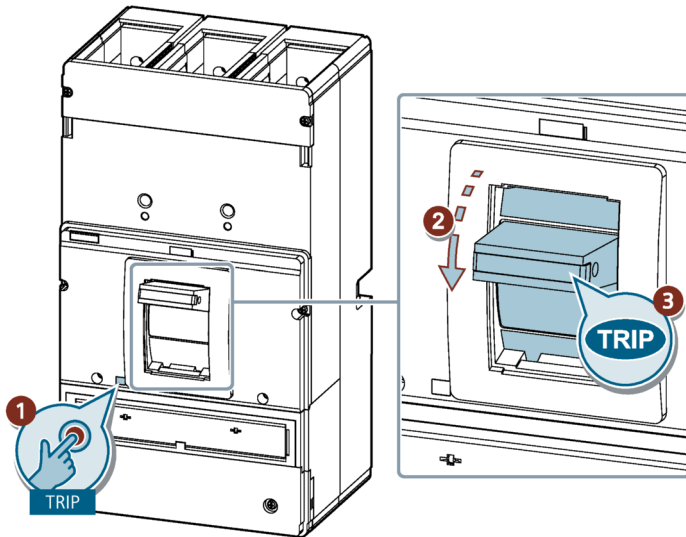


2x

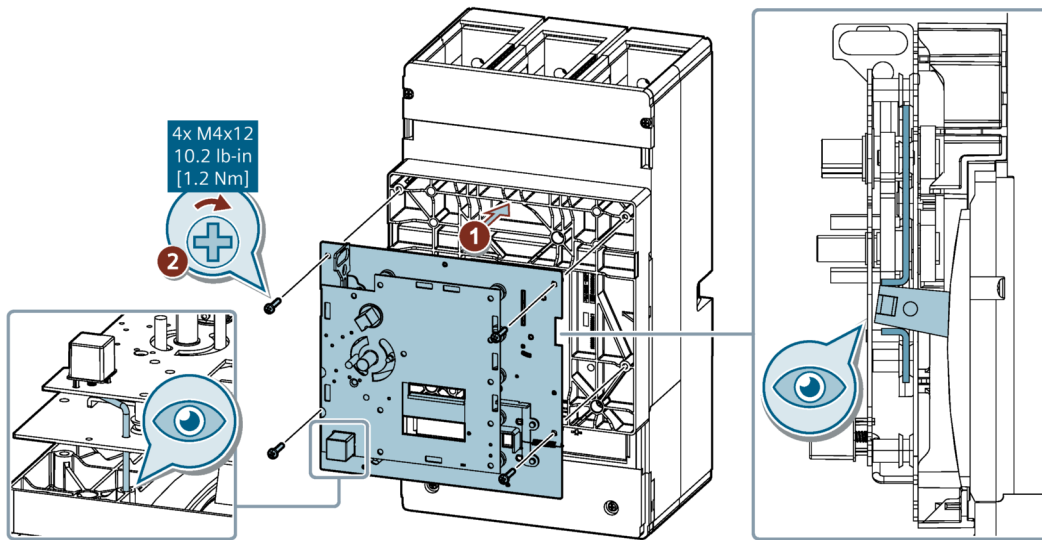
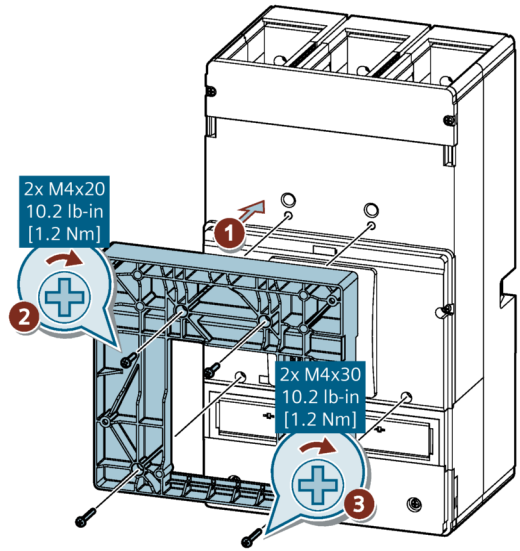
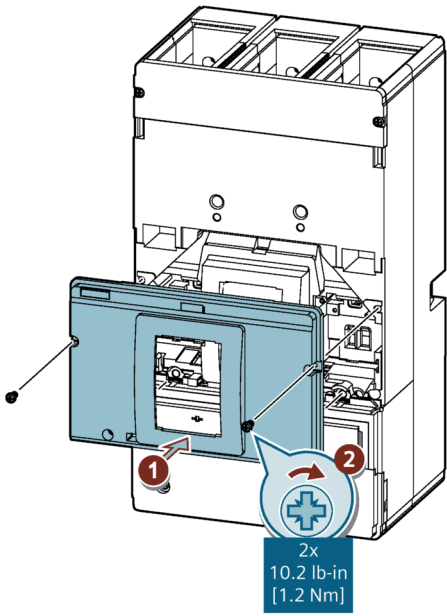


M4 x 20



























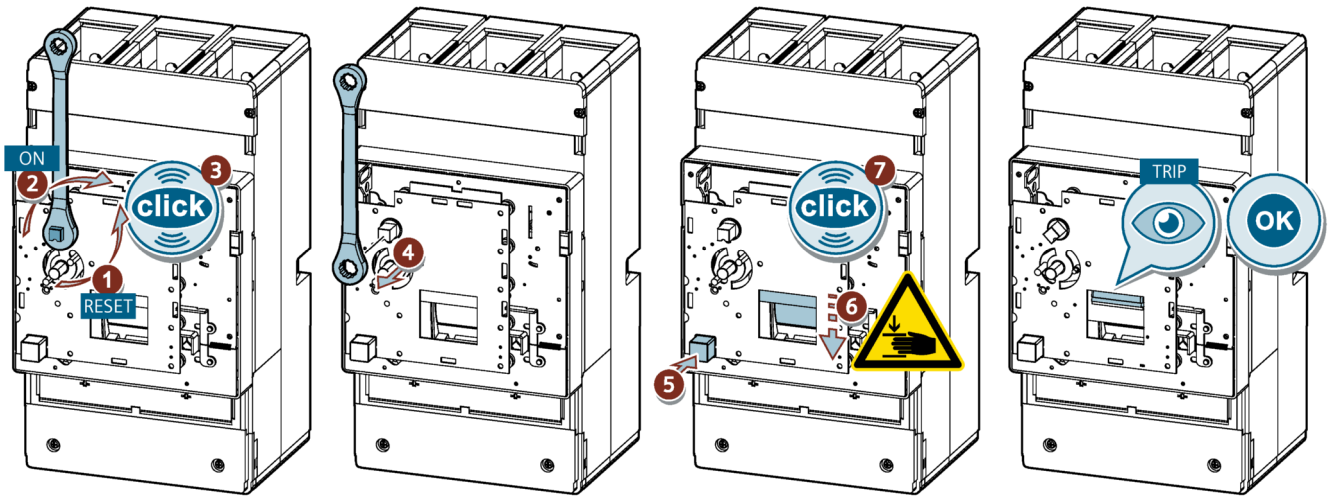




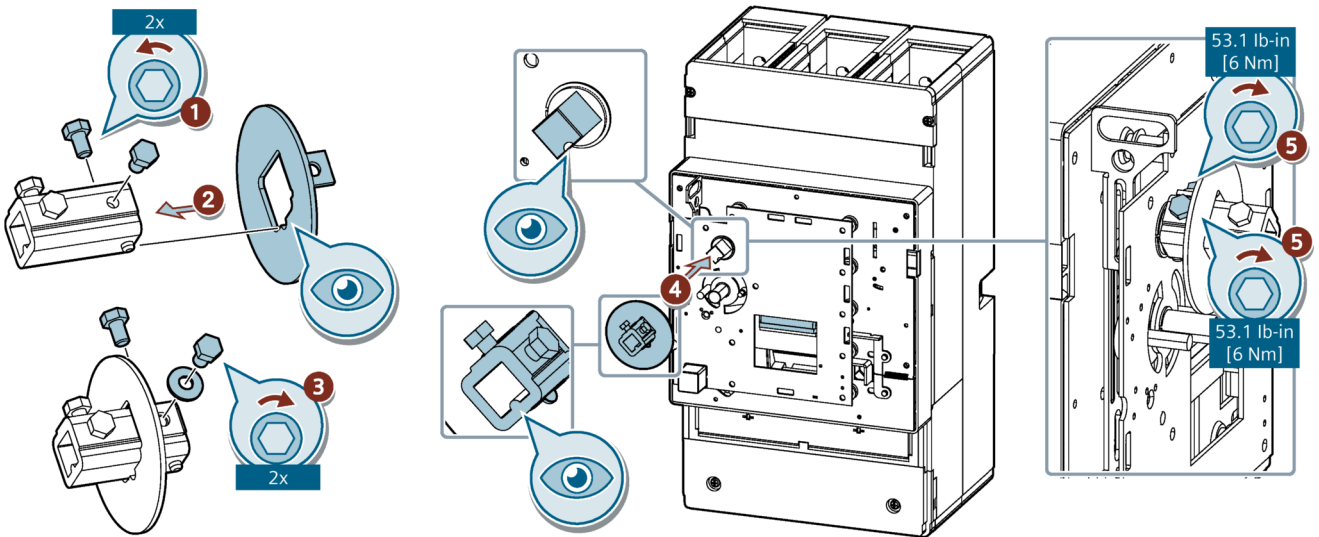


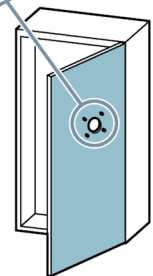
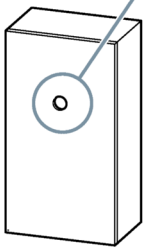
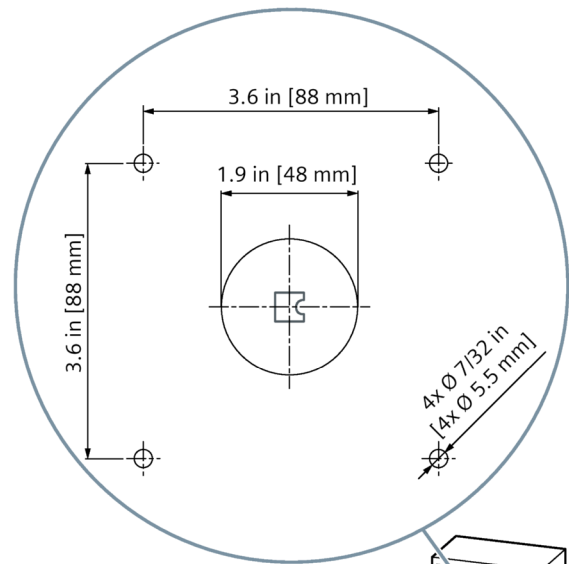
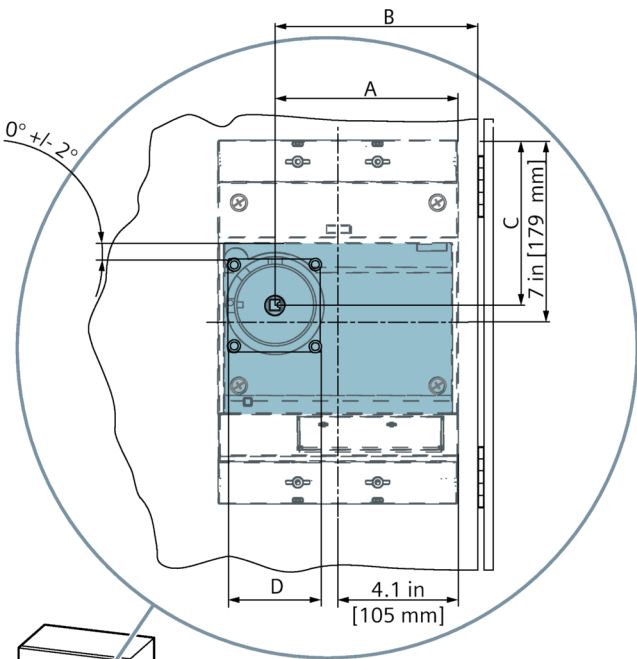
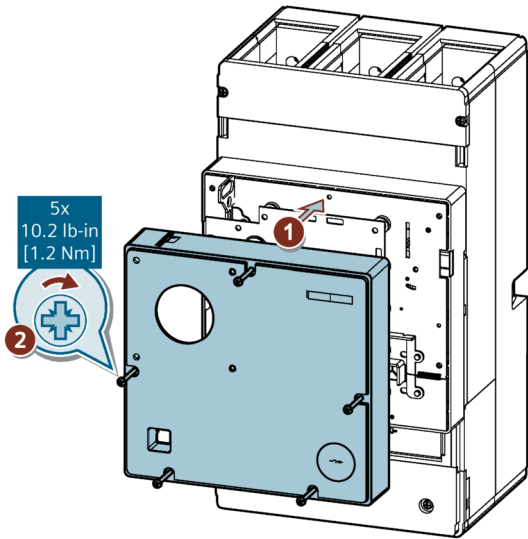
	<b>DE</b>  <b>WARNUNG</b> <b>Mechanische Gefahr</b> Der Mechanismus kann beim Betrieb schwere Verletzungen verursachen. Legen Sie den Finger nicht in die Öffnung.
<b>EN</b>  <b>WARNING</b> <b>Mechanical hazard</b> The mechanism can cause severe injury during operation. Never place your finger in the opening.	<b>ES</b>  <b>CUIDADO</b> <b>Peligro mecánico</b> El mecanismo en funcionamiento puede causar lesiones graves. Nunca ponga el dedo en la abertura.
<b>IT</b>  <b>PERICOLO</b> <b>Pericolo meccanico</b> Il meccanismo può causare gravi lesioni personali durante il funzionamento. Non introdurre il dito nell'apertura.	<b>PT</b>  <b>PERIGO</b> <b>Perigo mecânico</b> O mecanismo pode causar ferimentos corporais graves durante o funcionamento. Nunca coloque o seu dedo na abertura.
<b>TR</b>  <b>TEHLİKE</b> <b>Mekanik tehlike</b> Mekanizma, çalışma sırasında ciddi yaralanmalara neden olabilir. Parmağınızı açıklığın içine yerleştirmeyin.	<b>РУ</b>  <b>ОПАСНО</b> <b>Опасность механического воздействия</b> Механизм может привести к серьезным травмам во время работы. Никогда не помещайте палец в это отверстие.
<b>PL</b>  <b>ZAGROŻENIE</b> <b>Zagrożenie mechaniczne</b> Mechanizm może spowodować poważne obrażenia ciała podczas pracy. Nigdy nie wkładaj palców do otworu.	<b>中</b>  <b>危险</b> <b>机械危险</b> 该装置在操作过程中可能会造成严重伤害。切勿将手指放入开口处。
<b>HR</b>  <b>OPASNOST</b> <b>Mehanička opasnost</b> Mehanizam može prouzročiti teške ozljede tijekom rada. Ne stavljajte prst u otvor.	<b>FI</b>  <b>VAARA</b> <b>Mekaaninen vaara</b> Mekanisimi voi aiheuttaa käytön aikana vakavia vammoja. Älä työnnä sormeasi aukkoon.
<b>БГ</b>  <b>ОПАСНОСТ</b> <b>Механична опасност</b> Механизмът може да причини сериозни наранявания по време на работа. Никога не вкарвайте пръста си в отвора.	<b>EE</b>  <b>OHT</b> <b>Mehaaniline oht</b> Mehhanism võib töötamise ajal tekitada raskeid kehavigastusi. Ärge pange oma sõrme avasse.
<b>LV</b>  <b>BĪSTAMI</b> <b>Mehāniskā apdraudējums</b> Darbības laikā mehānisms var radīt nopietnas traumas. Nekādā gadījumā neievietojiet pirkstu atverē.	<b>LT</b>  <b>PAVOJUS</b> <b>Mechaninis pavojus</b> Veikimo metu mechanizmas gali sunkiai sužaloti. Niekada nekiškite piršto į angą.
<b>DA</b>  <b>FARE</b> <b>Mekanisk fare</b> Mekanismen kan forårsage alvorlige kvæstelser under brug. Sæt ikke din finger i åbningen.	<b>MT</b>  <b>PERIKLU</b> <b>Periklu mekkaniku</b> Il-mekkanizmu jista' jikkawza korriment serju waqt it-thaddim. Trog'gix subghajk fil-fetha.
<b>NL</b>  <b>GEVAAR</b> <b>Mechanisch gevaar</b> Het mechanisme kan ernstig letsel veroorzaken tijdens de bediening. Plaats nooit uw vinger in de opening.	<b>EL</b>  <b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ</b> <b>Μηχανικός κίνδυνος</b> Ο μηχανισμός μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Μην βάζετε το δάχτυλό σας στο άνοιγμα.
<b>GA</b>  <b>CONTÚIRT</b> <b>Guais mheicniúil</b> Féadfaidh an mheicniúocht díobháil thromchúiseach a dhéanamh le linn oibriúcháin. Ná cuir do mhéar san oscailt.	<b>RO</b>  <b>PERICOL</b> <b>Pericol mecanic</b> Mecanismul poate provoca răni grave în timpul funcționării. Nu puneți degetele în deschidere.

<b>SV</b> ⚠ <b>FARA</b> <b>Mekanisk fara</b> Mekanismen kan orsaka allvarliga skador under drift. Placera inte fingret i öppningen.	<b>CZ</b> ⚠ <b>NEBEZPEČÍ</b> <b>Mechanické nebezpečí</b> Mechanismus může při provozu způsobit vážná zranění. Do otvoru nevkládejte prsty.
<b>SL</b> ⚠ <b>NEVARNOST</b> <b>Mehanska nevarnost</b> Mehanizem lahko med delovanjem povzroči težke poškodbe. Ne segajte s prsti v odprtino.	<b>SK</b> ⚠ <b>NEBEZPEČENSTVO</b> <b>Mechanické nebezpečenstvo</b> Mechanizmus môže pri prevádzke spôsobiť ťažké poranenia. Do otvoru nestrkajte prst.
<b>HU</b> ⚠ <b>VESZÉLY</b> <b>Mechanikus veszély</b> A mechanizmus üzemeltetés közben súlyos sérüléseket okozhat. Az ujját a nyílásba helyezni tilos!	



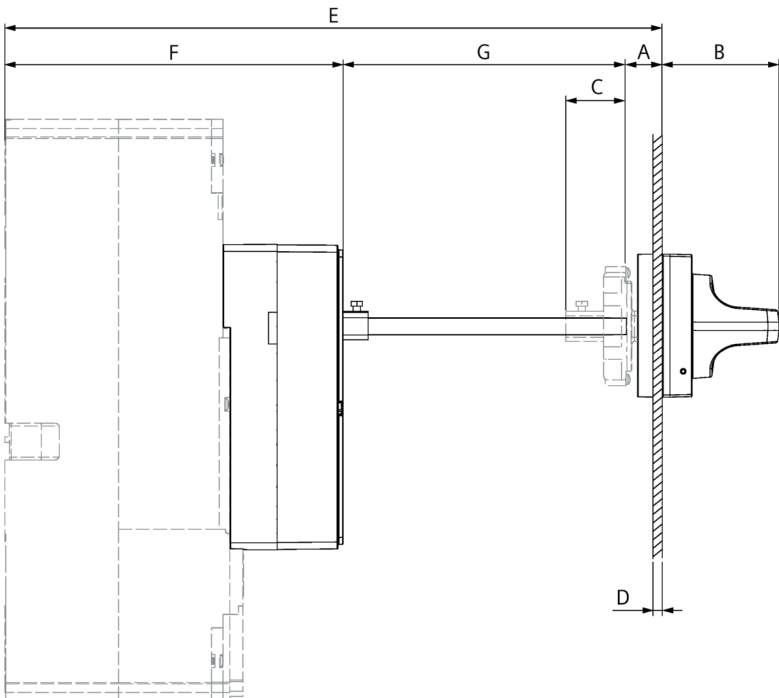
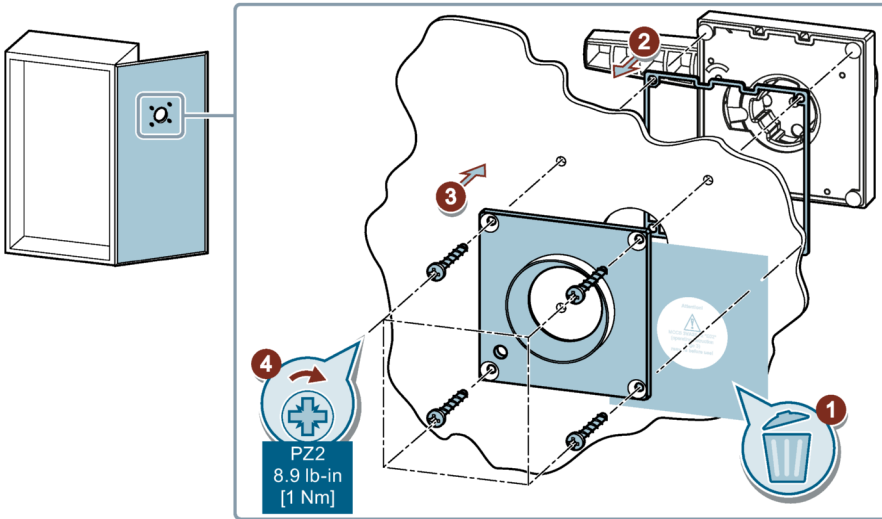
Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装



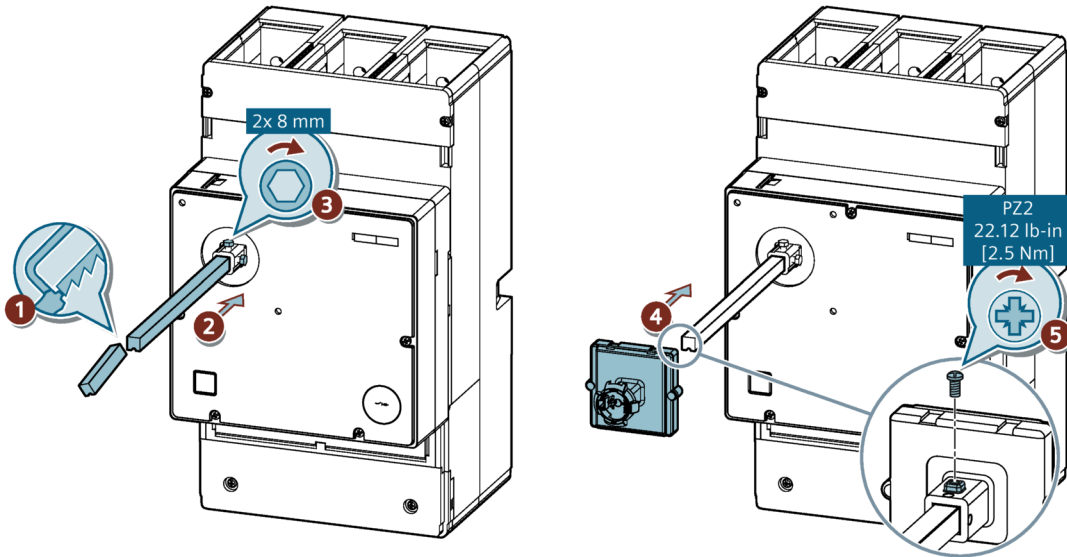


A	6.73 in [171 mm]
B	≥8.3 in [≥211 mm]
C	5.7 in [145 mm]
D	3.93 in [100 mm]





A	1.5 in [39 mm]
B	2.9 in [75 mm]
C	1.1 in [28.5 mm]
D	0.1 ... 0.2 in [2 ... 5.5 mm]
<b>E<sub>min</sub></b>	11.4 in [290 mm]
<b>E<sub>max</sub></b>	21.9 in [555 mm]
F	9.3 in [237 mm]
G	
	E - F
	≥300 → 3VA9877-0GA80 + 8UD1900-4WB00



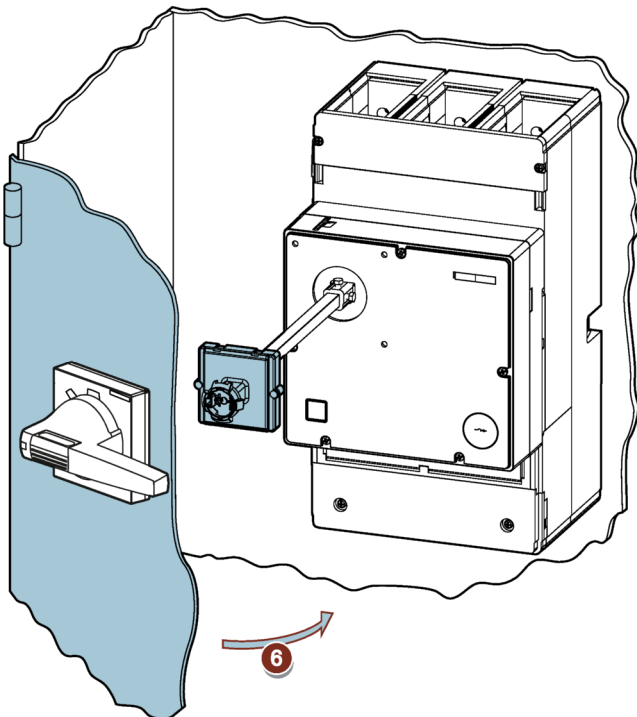
[www.siemens.com/lowvoltage/manuals](http://www.siemens.com/lowvoltage/manuals)

1

A5E03472775185



	A	+/-0.3 in [+/-8 mm]
	B	+/-0.3 in [+/-8 mm]
	C	+/-0.06 in [+/-1.58 mm]

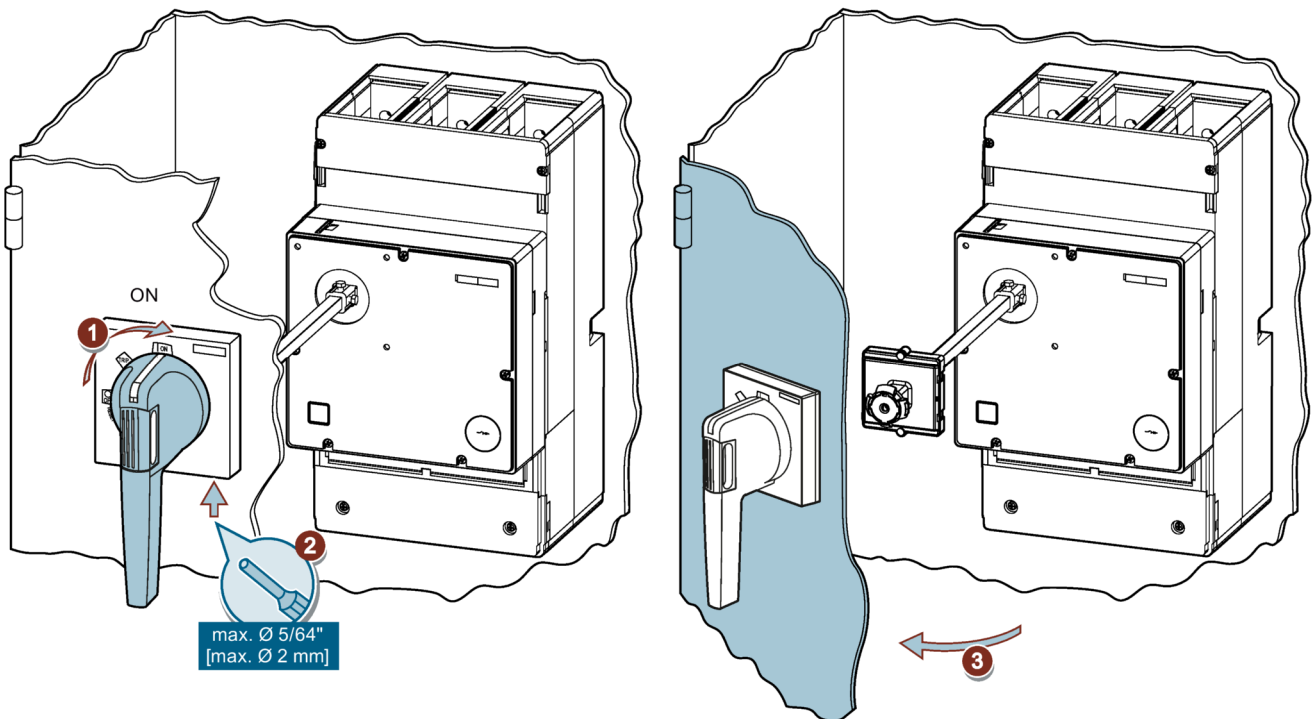




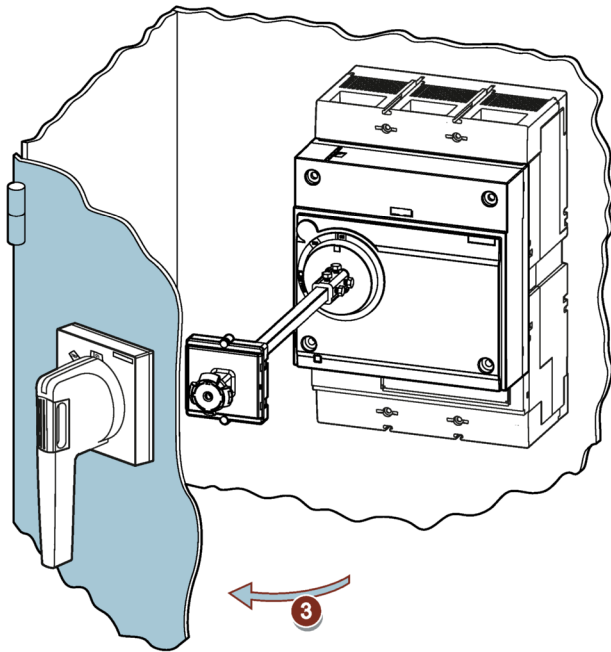
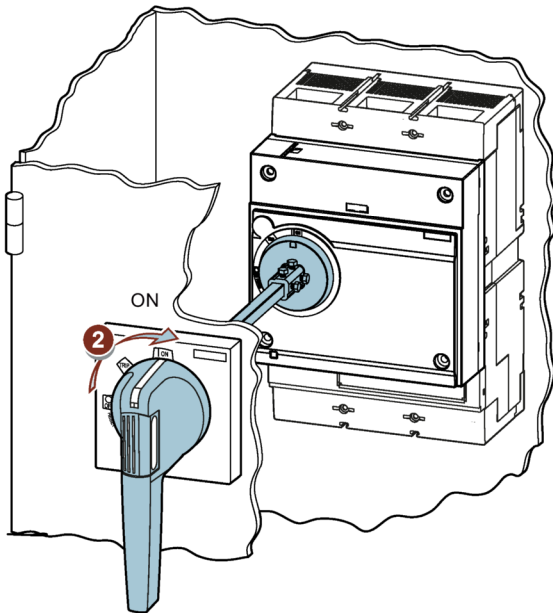
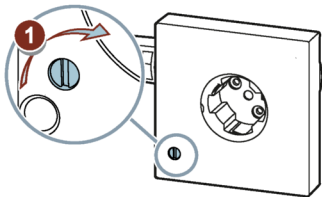
Information / Information / Informations / Información / 信息



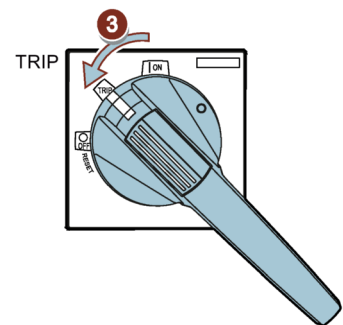
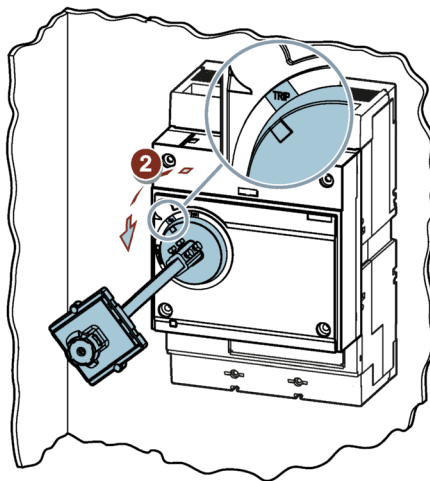
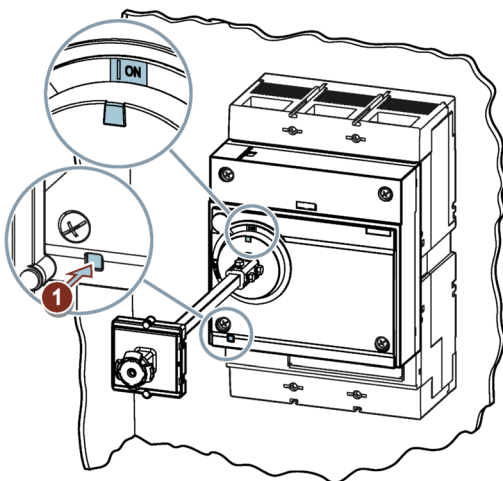
EN	The door interlock can be overridden by a deliberate action, with the result that the door can be opened when the handle position is ON (I).
DE	Die Türverriegelung kann durch eine bewusste Handlung übergangen werden, so dass man die Tür auch in Schaltstellung ON (I) öffnen kann.
FR	FR Le verrouillage de porte peut être contourné par une action consciente afin d'ouvrir la porte en position de fermeture (I).
ES	El enclavamiento de puerta se puede omitir con una acción consciente a fin de abrir la puerta en posición ON (I).
IT	Il bloccoporta può essere aggirato con una azione intenzionale, cosicché è possibile aprire la porta anche nella posizione di commutazione ON (I).
PT	O travamento da porta pode ser neutralizado, de modo a permitir abrir a porta também na posição LIGADO (I).
TR	Kapı kilidi, kapı AÇIK (I) anahtarlama konumunda açılacak şekilde bilinçli bir işlemle başka bir yöne çevrilebilir.
PY	Возможно осознанное игнорирование блокировки двери, таким образом, чтобы дверь открывалась также в положении включения ВКЛ (I).
PL	Blokadę drzwi można obejść świadomym działaniem, tak że drzwi można otworzyć również w położeniu WŁ (I).
中	也可通过有意识的操作来避开门联锁装置，这样在 ON (I) 开关位置时也能打开门。

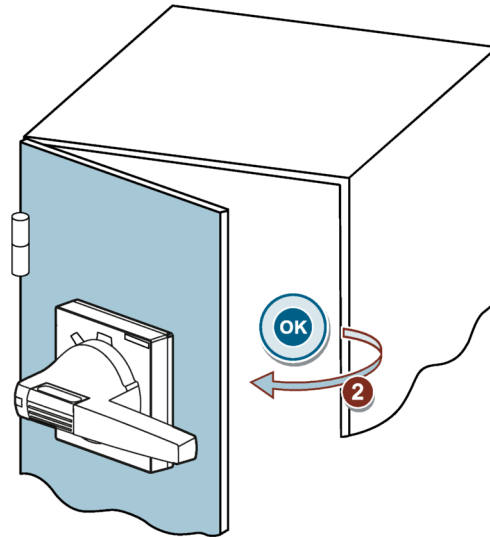
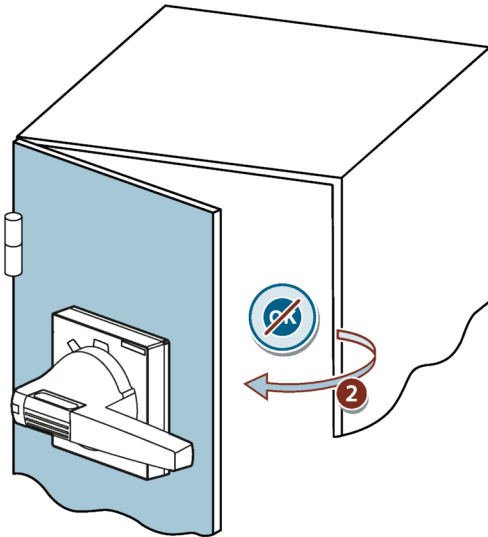
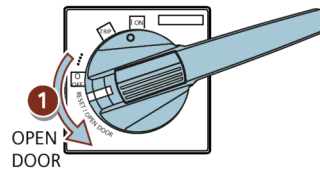
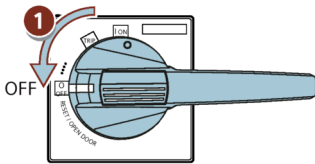
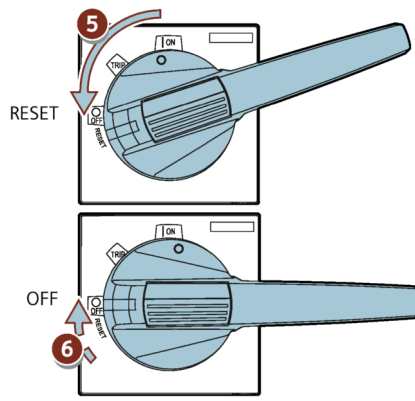
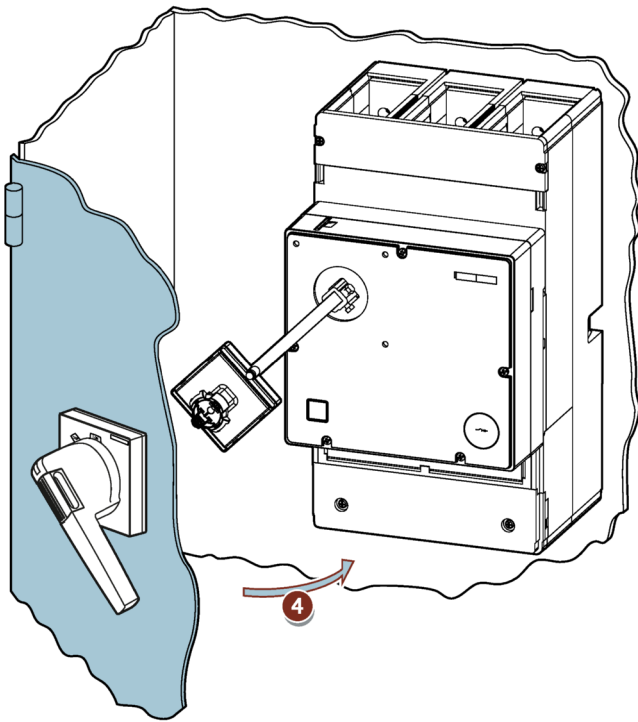


EN	Deactivation of door interlock	PT	Desativar o travamento da porta
DE	Deaktivieren der Türverriegelung	TR	Kapı kilidini devre dışı bırakma
FR	Désactivation verrouillage de porte	PY	Отключение блокировки двери
ES	Desactivación del enclavamiento de puerta	PL	Dezaktywacja blokady drzwi
IT	Disattivazione del bloccoporta	中	禁用门联锁装置



Test / Test / Test / Test / 测试





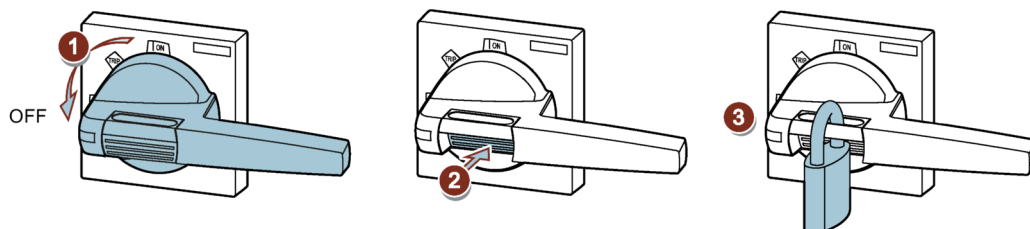




Information / Information / Informations / Información / 信息



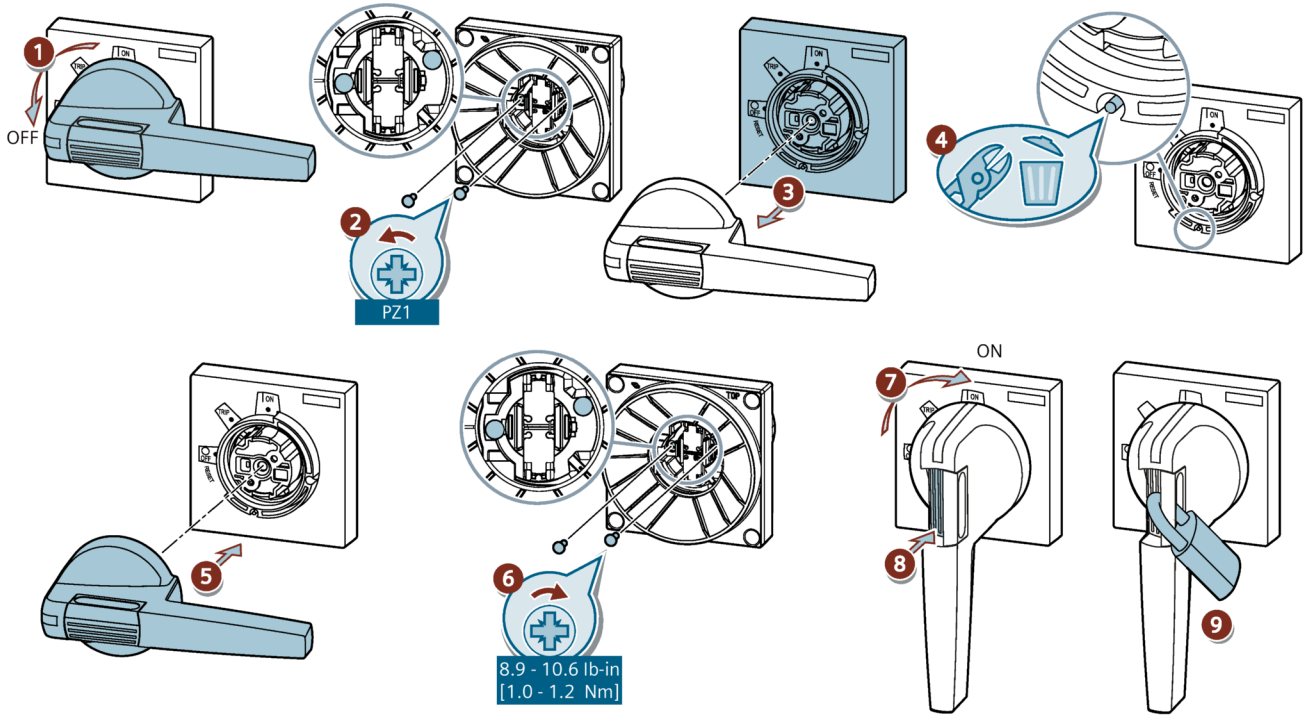
<b>EN</b>	Lock OFF.	<b>PT</b>	Travamento em OFF.
<b>DE</b>	Verriegelung in OFF.	<b>TR</b>	Kilit KAPALI.
<b>FR</b>	Verrouillage OFF.	<b>PY</b>	Блокировка в положении ВЫКЛ.
<b>ES</b>	Enclavamiento en posición OFF.	<b>PL</b>	Blokada w poł. OFF
<b>IT</b>	Interblocco in posizione OFF.	<b>中</b>	锁闭装置位于 OFF 开关位置.





	
1 - 3	11/64 - 21/64 in [4.5 - 8.5 mm]

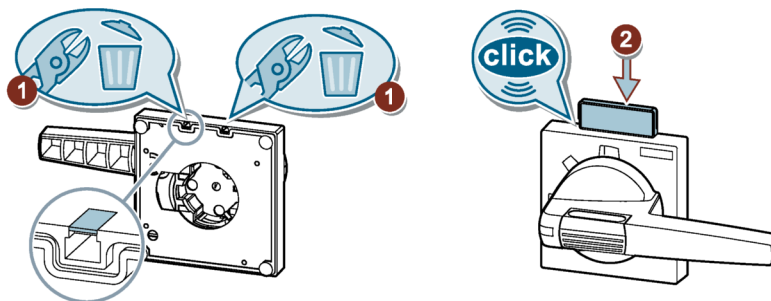
EN	Lock ON.	PT	Travamento em ON.
DE	Verriegelung in ON.	TR	Kilit AÇIK.
FR	Verrouillage ON.	PY	Блокировка в положении ВКЛ.
ES	Enclavamiento en posición ON.	PL	Blokada w poł. ON.
IT	Interblocco in posizione ON.	中	锁闭装置位于 ON 开关位置

EN	<p>Lock ON. This modification is not reversible.</p> <p>The protective function of the circuit breaker is not affected by locking in the ON position. In the event of a fault, the circuit breaker trips without restriction and the rotary operating mechanism does not move into the trip position until after removal of the lock.</p>
DE	<p>Verriegelung in ON. Diese Manipulation ist nicht reversibel!</p> <p>Die Schutzfunktion der Leistungsschalter wird durch Verriegelung in der ON-Schaltstellung nicht beeinträchtigt. Im Fehlerfall löst der Leistungsschalter ohne Einschränkungen aus und der Drehantrieb bewegt sich erst nach Entfernen der Schösser in die Schaltstellung Ausgelöst/Trip.</p>
FR	<p>Verrouillage ON. Cette action n'est pas réversible !</p> <p>La fonction de protection du disjoncteur n'est pas entravée par le verrouillage en position ON. En cas de défaut, le disjoncteur déclenche et la commande rotative passe en position d'ouverture / de déclenchement après retrait des cadenas.</p>
ES	<p>Enclavamiento en posición ON. ¡Esta acción no es reversible!</p> <p>La función de protección del interruptor automático no se ve afectada por el enclavamiento en posición ON. En caso de fallo, el interruptor automático se dispara sin limitaciones y el mando giratorio no pasa a la posición de apertura/disparo hasta que se retiran los candados.</p>
IT	<p>Interblocco in posizione ON. Questa operazione non è reversibile!</p> <p>La funzione di protezione dell'interruttore automatico non è pregiudicata dall'interblocco in posizione di commutazione ON. In caso di sovraccarico o cortocircuito l'interruttore automatico interviene senza limitazioni e il comando rotativo si muove solo dopo la rimozione dei lucchetti nella posizione di commutazione Intervenuto/Trip.</p>
PT	<p>Travamento em ON. Esta manipulação não é reversível!</p> <p>A função de proteção do disjuntor não é afetada pela colocação do travamento na posição ON. Em caso de erro, o disjuntor dispara sem limitações e o acionamento rotativo só se movimenta após a remoção das fechaduras na posição Disparado/Trip.</p>
TR	<p>Kilit AÇIK. Bu deęişiklik geri alınmaz.</p> <p>Güç şalterlerinin koruma fonksiyonu, ON anahtarlama konumunda kilitleme nedeniyle zarar görmez. Hata durumunda, güç şalteri kısıtlama olmadan devreye girer ve döner tahrik mekanizması, ancak kilitlerin Tetiklendi/Şönt devre konumuna çıkartılmasından sonra hareket eder.</p>
PY	<p>Блокировка в положении ВКЛ. Данное действие является неревверсивным!</p> <p>При блокировке в положении ВКЛ защитная функция силового выключателя не нарушается. В случае появления ошибок силовой выключатель срабатывает без ограничений, а поворотный привод устанавливается в положении включения Сработал/Trip только после снятия замков.</p>
PL	<p>Blokada w poł. ON. Ta operacja jest nieodwracalna!</p> <p>Położenie ON blokady drzwi nie ma negatywnego wpływu na działanie ochronne. W przypadku błędu przełącznik mocy działa bez ograniczeń i napęd obrotowy porusza się dopiero po wyjęciu kluczyków w położenie Zadziałał/Trip.</p>
中	<p>锁闭装置位于 ON 开关位置。该操作不可逆！</p> <p>通过将锁闭装置位于 ON 位置来使断路器的保护功能不受影响。故障情况下断路器不受限制地触发，旋转驱动在锁扣移除后才向脱扣/跳闸开关位置移动。</p>



	
1 - 3	11/64 - 21/64 in [4.5 - 8.5 mm]

EN	Option
DE	Option
FR	Option
ES	Opción
IT	Opzione
PT	Opção
TR	Opsiyon
PY	Опция
PL	Opcja
中	选项



3VA9087-0SX10

**EN NOTICE**

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency in connection with installation, operation, or maintenance. Should additional information be desired, please contact the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment, or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty. Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.